

ПРОЕКТ

"Золотые имена дидактики перевода"

**ШКОЛА
ДИДАКТИКИ
ПЕРЕВОДА**



Наталии Николаевны Гавриленко

ПРОЕКТ "ЗОЛОТЫЕ ИМЕНА ДИДАКТИКИ ПЕРЕВОДА"

10

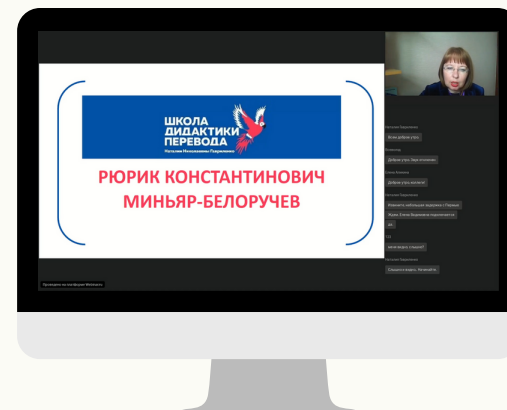
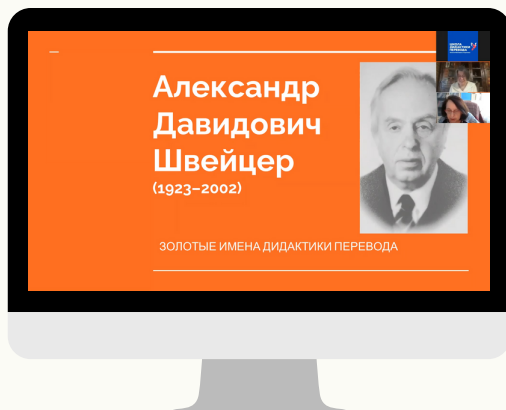
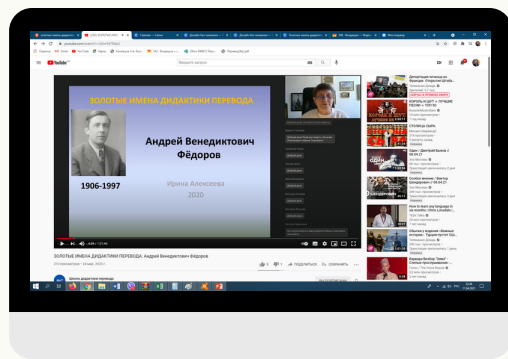
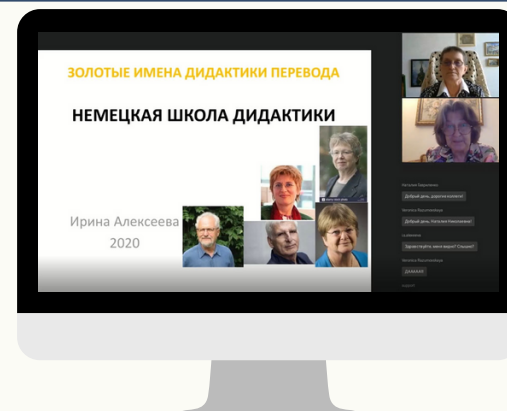
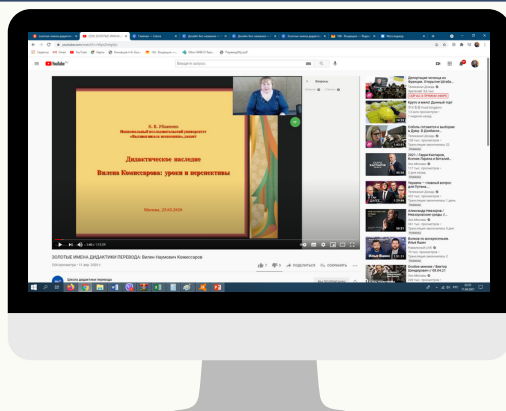
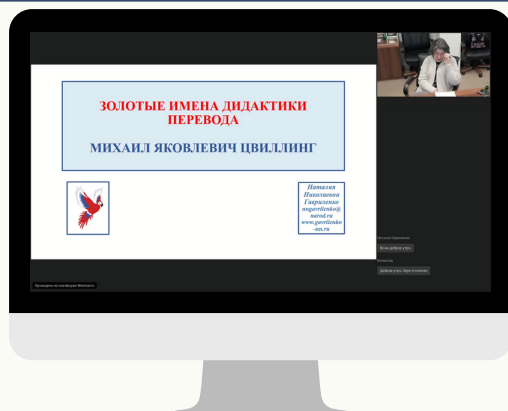
вебинары

9/4

авторы / города

144/9

монография
страницы / главы





Пропущенные задания



Д/з от 26.10

Срок сдачи: 2 нояб. 2020 г.



Д/з от 19.10.20

Срок сдачи: 26 окт. 2020 г.

Опубликовано 20 окт. 2020 г.

Посмотрите одну из видеолекций из серии "Золотые имена дидактики перевода": французская школа, немецкая школа: <https://gavrilenko-nn.ru/school/video?page=1>. Подготовьте информационную справку по плану: имена ученых, названия концепции, ключевые термины (3-5), вклад в дидактику перевода, наиболее интересный, с Вашей точки зрения, факт.

0

Сдано

3

Назначено

19

Поставлена оценка

Посмот

**ШКОЛА
ДИДАКТИКИ
ПЕРЕВОДА**

Наталии Николаевны Гавриленко





Золотые имена дидактики перевода

**ШКОЛА
ДИДАКТИКИ
ПЕРЕВОДА**



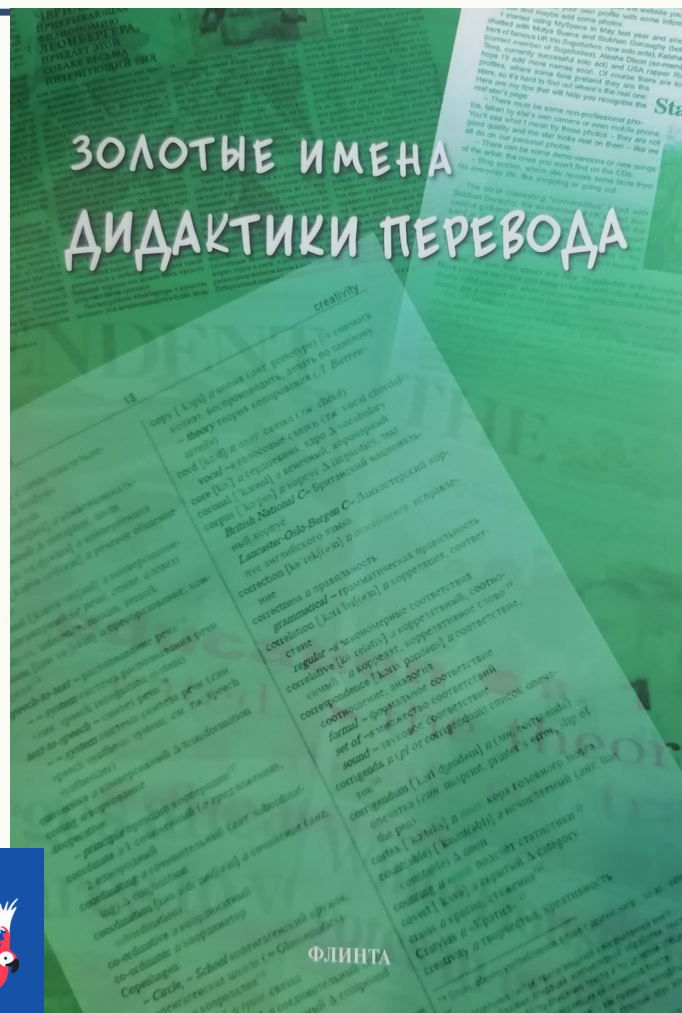
Наталии Николаевны Гавриленко

“

“...Радуюсь настоящему,
мечтая о будущем,
мы всегда будем помнить
о прошлом и о наших учителях”



ЗОЛОТЫЕ ИМЕНА ДИДАКТИКИ ПЕРЕВОДА



ШКОЛА
ДИДАКТИКИ
ПЕРЕВОДА



Наталии Николаевны Гавриленко

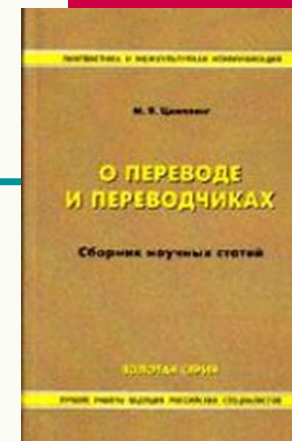


Наталия Николаевна
Гавриленко, Москва

МИХАИЛ ЯКОВЛЕВИЧ ЦВИЛЛИНГ

ЛЕГЕНДА ОТЕЧЕСТВЕННОГО
ПЕРЕВОДА

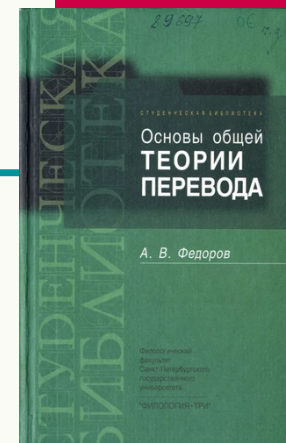
- связь с переводческим сообществом
- ценностный характер образования
- междисциплинарность и плюрализм содержания обучения



**ШКОЛА
ДИДАКТИКИ
ПЕРЕВОДА**



Наталии Николаевны Гавриленко



Ирина Сергеевна
Алексеева, СПб

АНДРЕЙ ВЕНЕДИКТОВИЧ ФЕДОРОВ

ТЕОРЕТИК, ПЕРЕВОДЧИК,
НАСТАВНИК

- неразрывная связь теории и практики
- лингвистическая основа
- методический алгоритм анализа
- эвристический подход к преподаванию

**ШКОЛА
ДИДАКТИКИ
ПЕРЕВОДА**



Наталии Николаевны Гавриленко



Ирина Вячеславовна
Убоженко, Москва

**ШКОЛА
ДИДАКТИКИ
ПЕРЕВОДА**



Наталии Николаевны Гавриленко

ВИЛЕН НАУМОВИЧ КОМИССАРОВ

УРОКИ И ПЕРСПЕКТИВЫ

- дидактические упражнения
- профессиональная компетенция переводчика
- профессиональная компетенция преподавателя перевода



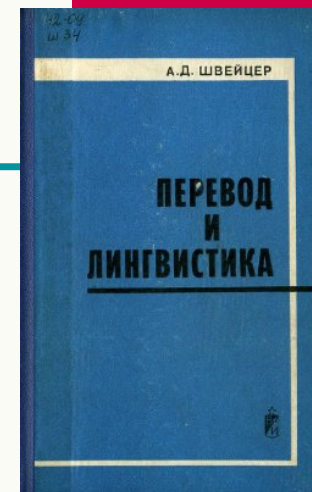


Людмила Вениаминовна
Кушнина, Пермь

АЛЕКСАНДР ДАВИДОВИЧ ШВЕЙЦЕР

ЭПИСТЕМА ПЕРЕВОДА XXI ВЕКА

- взаимосвязь языка и культуры в переводе
- системность перевода
- понятие переводческих компетенций



**ШКОЛА
ДИДАКТИКИ
ПЕРЕВОДА**



Наталии Николаевны Гавриленко

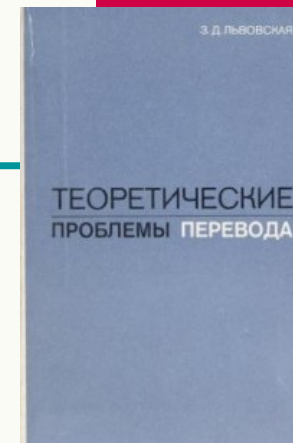


Валерий Алексеевич
Иовенко, Москва

ЗИНАИДА ДАВЫДОВНА ЛЬВОВСКАЯ

ПЕРЕВОДЧИК-СИНХРОНИСТ,
ПЕРЕВОДОВЕД, ИСПАНИСТ

- коммуникативно-функциональную модель перевода
- критерии оценки переводческого решения
- культурная интертекстуальность



**ШКОЛА
ДИДАКТИКИ
ПЕРЕВОДА**



Наталии Николаевны Гавриленко

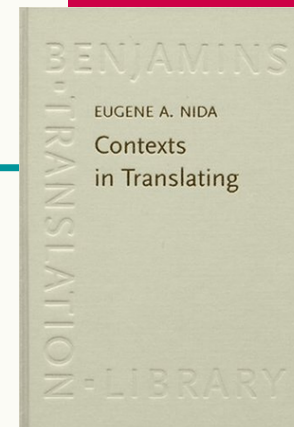


Лариса Петровна
Тарнаева, СПб

ЮДЖИН НАЙДА

ТРАНСЛЯЦИЯ КУЛЬТУРНО-
СПЕЦИФИЧЕСКИХ СМЫСЛОВ

- культурный "багаж"
- концепция динамической эквивалентности



**ШКОЛА
ДИДАКТИКИ
ПЕРЕВОДА**



Наталии Николаевны Гавриленко

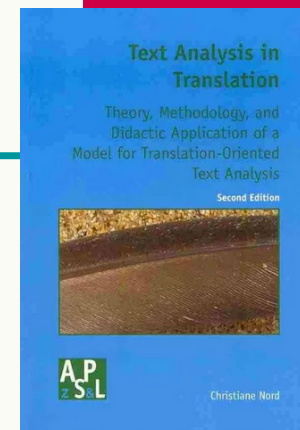


Елена Юрьевна
Мощанская, Пермь

КРИСТИАНА НОРД

ПРЕДСТАВИТЕЛЬ СКОПОС-ТЕОРИИ,
ПРЕПОДАВАТЕЛЬ И ПЕРЕВОДЧИК

- функциональный подход
- интегративные основы теории
- дидактические модели обучения



**ШКОЛА
ДИДАКТИКИ
ПЕРЕВОДА**



Наталии Николаевны Гавриленко

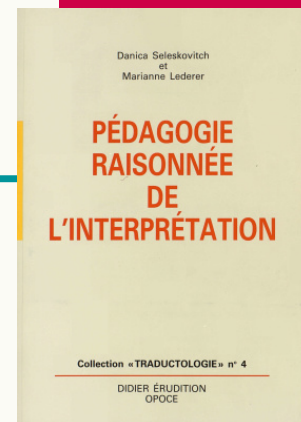


Елена Рафаэлевна
Поршнева, Н.Новгород

ДАНИЦА СЕЛЕСКОВИЧ

ИНТЕРПРЕТАТИВНАЯ ТЕОРИЯ ПЕРЕВОДА

- механизмы переводческой деятельности
- организация переводческого образования
- научные исследования по дидактики перевода



**ШКОЛА
ДИДАКТИКИ
ПЕРЕВОДА**



Наталии Николаевны Гавриленко



Елена Вадимовна
Аликина, Пермь

РЮРИК КОНСТАНТИНОВИЧ МИНЬЯР-БЕЛОРУЧЕВ

ШТРИХИ К НАУЧНОМУ ПОРТРЕТУ

- методология теории перевода как науки
- дидактика устного перевода
- когнитивный подход к преподаванию



**ШКОЛА
ДИДАКТИКИ
ПЕРЕВОДА**



Наталии Николаевны Гавриленко



Елена Вадимовна
Аликина, Пермь

ДАНИЭЛЬ ЖИЛЬ

ПРЕПОДАВАТЕЛЬ ПЕРЕВОДА

- когнитивная модель перевода
- педагогическая оценка качества перевода
- наукометрия теории перевода

**ШКОЛА
ДИДАКТИКИ
ПЕРЕВОДА**



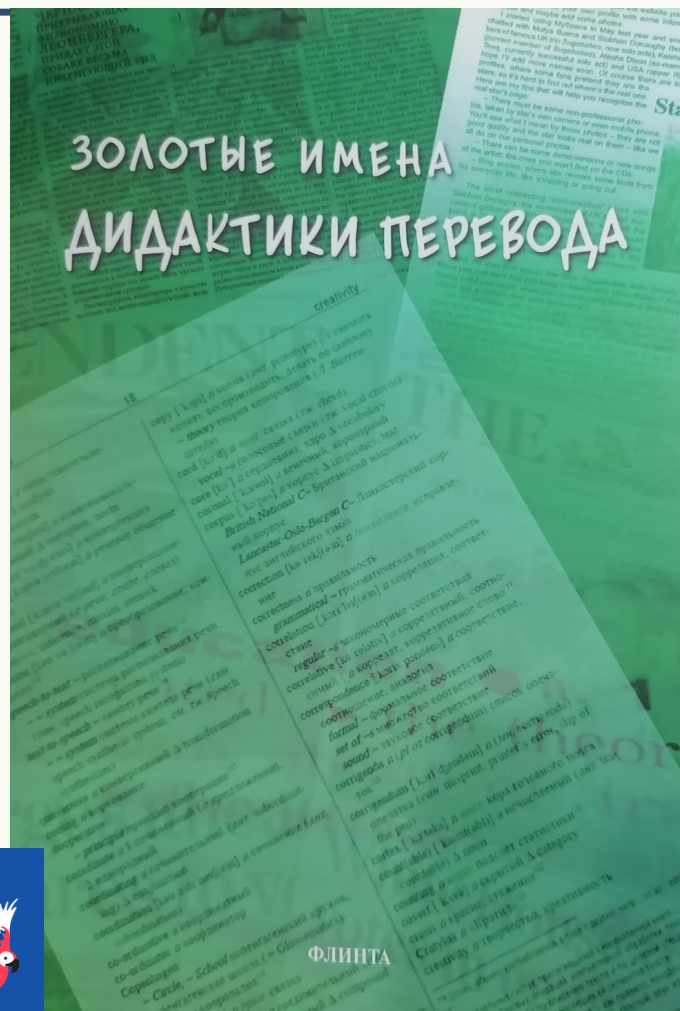
Наталии Николаевны Гавриленко

“



"...порыв души,
и почетное поручение,
и огромная ответственность"

ЗОЛОТЫЕ ИМЕНА ДИДАКТИКИ ПЕРЕВОДА



**ШКОЛА
ДИДАКТИКИ
ПЕРЕВОДА**



Наталии Николаевны Гавриленко